Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W tym zaś sam ćwiczę nie powodujące potknięcia sumienie mieć względem Boga i ludzi przez wszystko |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym też sam usilnie się staram\* mieć sumienie nieskazitelne\*\* wobec Boga i ludzi zawsze.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W tym i sam ćwiczę, (by) nie powodujące potknięcia\* sumienie mieć względem Boga i ludzi poprzez wszystko\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W tym zaś sam ćwiczę nie powodujące potknięcia sumienie mieć względem Boga i ludzi przez wszystko |

1. 1) <x>610 4:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 23:1</x>; <x>540 1:12</x>; <x>610 3:9</x>; <x>620 1:3</x>; <x>650 13:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Chodzi prawdopodobnie nie o poprawność, lecz o czystość sumienia. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Prawdopodobny sens: we wszystkim. [↑](#footnote-ref-5)